



TOLOSAKO
UDALA

HAUR ETA NERABEEN UDALEKUAK: ESKAERA-ORRIA

Colonias de niños/as y adolescentes: impreso de solicitud

GUDA-ESK-00

Adingabearen datuak / Datos del/de la menor		
Izen-abizenak / Nombre y apellidos		NAN-AIZ / DNI-NIE
☐ Emakumea / Mujer	☐ Gizona / Hombre	☐ Bestelako generoa / Bestelako identitateak (*) Otros géneros / Otras identidades (*)
Helbidea / Dirección		
Jaiotza-data / Fecha de nacimiento	PK / C.P.	Udalerria / Municipio

(*) Beren burua ez gizontzat, ez emakumetzat duten pertsonak, hala nola transexualak, transgeneroak, intersexualak eta bestelako gorputz-errealitateak.
Aquellas personas que no se definen como mujeres ni como hombres, tales como transexuales, transgénero, intersexuales y otras realidades corporales.

Adingabearen ordezkaria (legezko ordezkaria) / Representante del/de la menor (representante legal)		
Ordezkaritza-mota / Tipo de representación	☐ Gurasoa / Progenitor/a ☐ Bestelakoa / De otro tipo	
Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ / DNI-NIE	
Helbidea / Dirección	PK / C.P.	Udalerria / Municipio
Telefona / Teléfono	Helbide elektronikoa / E-mail	

Jakinarazpenak / Notificaciones	
Hizkuntza / Idioma	☐ Euskaraz ☐ Ele bitan / Bilingüe
Kanal-mota / Tipo de canal:	☐ Posta ziurtatua / Correo certificado ☐ Jakinarazpen elektronikoa / Notificación electrónica - Helbide elektronikoa / E-mail (**):

(**) Beharrezkoa jakinarazpen elektronikoa eskatu bada. / Necesario en caso de solicitar la notificación electrónica.

Adingabearen adin-tartea (aurten bete/beteko duen adina) / Rango de edad del/de la menor (edad que ha cumplido o cumplirá este año)	
☐ 6-10 urte / Entre 6 y 10 años	
☐ 11-14 urte / Entre 11 y 14 años	

Zein txandatan emango du izena? / ¿En qué turno se apuntará?	
☐ 1. hamabostaldia: ekainaren 29tik uztailaren 10era / 1ª quincena: del 29 de junio al 10 de julio	☐ 2. hamabostaldia: uztailaren 13tik 24ra / 2ª quincena: del 13 al 24 de julio
☐ Hilabete osoa: ekainaren 29tik uztailaren 24ra / Mes completo: del 29 de junio al 24 de julio	

Bestelako zerbitzuak eta beharrak / Otros servicios y necesidades		
Beharko al duzue zaintza-zerbitzurik udalekuaren ohiko ordutegitik kanpo? / ¿Necesitaréis el servicio de cuidados fuera del horario habitual de las colonias?	☐ 08:30-09:30	☐ 13:30-14:30
Ba al du hezkuntza-behar berezirik edo desgaitasunik? / ¿Tiene necesidades educativas especiales o discapacidad?	☐ Bai/Si (***)	☐ Ez/No



TOLOSAKO
UDALA

HAUR ETA NERABEEN UDALEKUAK: ESKAERA-ORRIA

Colonias de niños/as y adolescentes: impreso de solicitud

GUDA-ESK-00

Ba al du tratamendu medikoren bat edo garapen arruntari eragin diezaiokeen bestelako jarraibideren bat?
/ ¿Sigue algún tratamiento médico o alguna pauta de otra índole que pueda afectar a su desarrollo normal durante la colonia?

☐ Bai/Si (***)

☐ Ez/No

(***) Hala bada, jarri harremanetan udal-teknikariarekin / En caso de tenerlo, póngase en contacto con el/la técnico/a municipal.

Prezio publikoen murrizketa aplikatzea / Aplicación de reducción de precios públicos

Arrazoa /
Motivo

- ☐ Familia ugaria izatea / Ser familia numerosa
☐ Guraso bakarra / Familia monoparental
☐ Egoera ekonomiko zaurgarria / Situación económica vulnerable

Kontu korrontearen titularra eta ordezkaria ez badira pertsona bera, bete beheko hau

A rellenar si el/la titular de la cuenta corriente es distinto del/de la representante

Izen-abizenak / Nombre y apellidos

NAN-AIZ / DNI-NIE

Eskatzailearen bankuko datuak / Datos bancarios de la persona solicitante

Finantza-erakundea / Entidad financiera	IBAN	FE kodea / Código E.F.	Bulegoa / Sucursal	KZ / DC	Kontu-zk. / Nº de cuenta
	E S				

(****) Eskatzaileak kontu korrontearen egiaztagiria aurkeztu beharko du bi kasu hauetan: datua kontsultatzearen aurka egiten badu, edo kontu korrontea entitate hauetakoa ez bada: Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.

La persona solicitante deberá presentar el justificante de la cuenta corriente en el caso de oposición a la consulta del dato o si la cuenta corriente no pertenece a las entidades Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.

Helbideratzerik egin nahi ezean, egin ordainketa ondorengo banku zenbakira, eta kontzeptu bezala jarri "GUDA – adingabearen izen abizenak": ES29.2095.4408.5091.2152.5692. / En caso de no querer domiciliar el pago, realice el mismo a la siguiente cuenta bancaria con el concepto "GUDA - nombre y apellidos del/de la menor": ES29.2095.4408.5091.2152.5692.

Udalak kontsultatuko duen informazioa

Interesdunek eskubidea dute jada administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egindako dokumentuak ez aurkezteko (28 art. 39/2015 Legea).

Hori horrela, Tolosako Udalak zuzenean kontsultatuko du bere datu-baseetan eta administrazio eskudunean, NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez, baldintzak betetzen direla egiaztatzeko behar den informazioa, eta, bereziki, honako datu hauek, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu.

- Eusko Jaurlaritzari kontsulta, kontu korrontearen titulartasunari buruz.
- EAEko Udalei kontsulta, gaur egungo banakako erroldari buruz.
- Gipuzkoako Foru Aldundiari kontsulta, desgaitasun datuei buruz.
- Eusko Jaurlaritzari kontsulta, familia ugariaren tituluari buruz.
- Lanbideri kontsulta, Dirusarrerak Bermatzeko Errentari (DBE) buruz.

☐ Datuak kontsultatzearen aurka nago eta eskatutako agiriak aurkeztu ditut. Aurka egonez gero, justifikatu arrazoiak ((EB) 2016/679 Erreg. 21. Art.):

Información a consultar por el Ayuntamiento.

Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración (art. 28 Ley 39/2015).

Asimismo, el Ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en sus bases de datos y en la administración competente a través del nodo de interoperabilidad NISAE la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones, y en particular los siguientes datos, salvo que la persona interesada se opusiera a ello.

- Consulta de la titularidad de la cuenta corriente al Gobierno Vasco.
- Consulta del padrón individual a fecha actual a los Ayuntamientos de la CAV.
- Consulta de datos de discapacidad a la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Consulta del título de familia numerosa la Gobierno Vasco.
- Consulta de la Renta de Garantía de Ingresos (RGI) a Lanbide.

☐ Me opongo a que los datos sean consultados y presento los documentos solicitados. En caso de oposición, justifique las razones (art. 21 Regl. (UE) 2016/679.):



TOLOSAKO
UDALA

HAUR ETA NERABEEN UDALEKUAK: ESKAERA-ORRIA

Colonias de niños/as y adolescentes: impreso de solicitud

GUDA-ESK-00

Aurkeztu beharreko agiriak	Documentación a presentar
Eskaerarako: 1. Eskaera-orria. 2. Legezko tutorea dela egiaztatzen duen dokumentua. Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada: 1. Kontu korrontearen titulartasunaren egiaztagiria. 2. Errola-agiria. 3. Desgaitasun-agiria. 4. Familia ugariaren tituluaren ziurtagiria. 5. Dirusarrerak Bermatzeko Errentari (DBE) buruzko ziurtagiria. Prezio-murrizketa eskatu bada guraso bakarreko familia izateagatik: 1. Familia-unitatea egiaztatzen duen dokumentua ekarri beharko da (epaia, familia-liburua, etab.). Prezio-murrizketa eskatu bada egoera ekonomikoagatik: 1. Bizikidetzaren unitateko adin nagusiko kide guztien informazio fiskala. Kontu korrontearen titularra eta ordezkaria ez badira pertsona bera: 1. Kontuaren titulartasuna frogatzen duen ziurtagiria. Ordainketa helbideratu ez bada: 1. Ordainketa ziurtagiria.	Para la solicitud: 1. Impreso de solicitud. 2. Documento acreditativo de la condición de tutor legal. En caso de oposición a la consulta de documentos: 1. Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta corriente. 2. Certificado de empadronamiento. 3. Certificado de discapacidad. 4. Certificado del título de familia numerosa. 5. Certificado de la Renta de Garantía de Ingresos (RGI). Reducción de precios solicitada por familia monoparental: 1. Tendrá que traer el documento (sentencia, libro de familia, etc.) que acredite la unidad familiar. Reducción de precios solicitada por circunstancias económicas: 1. La información fiscal de todas las personas mayores de edad de la unidad convivencial. En caso que no coincidan el/la titular de la cuenta corriente y el/la representante del/la menor: 1. Certificado de titularidad de la cuenta corriente. En caso de no domiciliación del pago: 1. Justificante del pago.

Baimenak	Consentimientos
Nik, adingabearen ordezkaria naizen aldetik, baimena ematen dut:	Doy mi consentimiento como representante de la persona menor de edad para:
1. Nire ardurapeko adingabearen irudiak hartzeko, eta Udalak kudeatzen/erabiltzen dituen web orri, aldizkari, kartel eta abarretan argitaratzeko.	☐ 1. Tomar imágenes del/la menor a mi cargo, y publicarlas en la página web, revistas, carteles, etc. que gestiona/utiliza el Ayuntamiento.
2. Uretako jardueretan parte hartzeko.	☐ 2. Participar en actividades acuáticas.
3. Larrialdi edo gaixotasun kasuetan, adingabea larrialdietara eramateko.	☐ 3. Trasladar al/la joven a urgencias en caso de urgencia o enfermedad.

Legezko ordezkariaren erantzukizunpeko adierazpena	Declaración responsable del/la representante legal
Nik, aurretik emandako datuen titularra naizen aldetik, erantzukizunpeko adierazpen hau aurkeztu dut:	Yo, como titular de los datos anteriormente aportados, formulo la siguiente declaración responsable:
1. Lehen aipatutako adingabearen legezko tutorea naiz, eta baditut legezko gaitasuna eta aginpidea haren izenean jarduteko.	1. Ostento la representación legal del/la menor mencionado/a anteriormente, y tengo la capacidad y autoridad legal para actuar en su nombre.
2. Adingabearen tutoretza aldatzen bada, dagokion erakundeari berehala jakinarazteko konpromisoa hartzen dut.	2. Me comprometo a informar inmediatamente a la entidad correspondiente en caso de cualquier cambio en la situación de tutela legal del/la menor.
3. Adingabearen datu pertsonalen konfidentzialtasuna babesteko betebeharraren eta datuak babesteko araudi aplikagarriaren arabera jarduteko betebeharraren berri eman didate.	3. He sido informado/a de la obligación de proteger la confidencialidad de los datos personales del/la menor, y de actuar conforme a la normativa de protección de datos aplicable.
4. Beharrezkoa bada, adingabearen legezko tutorea naizela	4. En caso de ser necesario, presento la documentación



TOLOSAKO
UDALA

HAUR ETA NERABEEN UDALEKUAK: ESKAERA-ORRIA

Colonias de niños/as y adolescentes: impreso de solicitud

GUDA-ESK-00

egiaztatzen duen legezko dokumentazioa aurkezten dut.	legal pertinente que acredita mi condición de tutor/a legal del/la menor.
5. Agiri, egiaztagiri eta datu guztiak egiazkoak, zehatzak, osoak eta eguneratuak dira.	5. Todos los documentos, justificantes y datos son verdaderos, exactos, completos y actualizados.

Oharra: Eskatzailea adingabea denez, eskaera interesdunaren izenean egin beharko da, eta eskaera-orria legezko ordezkariak sinatuko du. Aldi berean, ordezkariak ordezkaritza-agiria aurkeztu beharko du, ez bada ordezkaria adingabearen gurasoa (kasu horretan ez da ordezkaritza-agiria aurkeztu beharko). Nota: Debido a que la persona solicitante es menor de edad, la solicitud deberá formularse en nombre de la persona interesada, y la hoja de solicitud será firmada por su representante legal. Al mismo tiempo, el/la representante deberá presentar el documento de representación, salvo que el/la representante sea progenitor/a del/la menor (en cuyo caso no será necesario presentar el documento de representación).

Eta horrela jasota gera dadin, adierazitakoa egia dela aitortzen dut eta agiri hau sinatzen dut.
Y para que así conste, declarando ser cierto lo manifestado, firmo el siguiente documento.

Urtea Año	Hilabetea Mes	Eguna Día	Ordezkariaren sinadura Firma del/la representante



TOLOSAKO
UDALA

HAUR ETA NERABEEN UDALEKUAK: ESKAERA-ORRIA

Colonias de niños/as y adolescentes: impreso de solicitud

GUDA-ESK-00

Kontuan hartzekoak	Aspectos a considerar
Betebeharra: Parte-hartzaile guztien segurtasuna eta ongizatea bermatzeko, nahitaezkoa da gurasoek edo ordezkari legalek zerbitzuaren arduradunari parte-hartzailearen alergia, intolerantzia edo gaixotasun garrantzitsuen berri ematea. Arduraduna: Tolosako Udaleko Gazteria Azpisaileko arduraduna – Nerea Cereceda (tel.: 943.654.466 luz.: 805 – helbide elektronikoa: ncereceda@tolosa.eus). Konfidentzialtasuna: Datu horiek guztiak kategoria berezikotzat hartuko dira, eta modu konfidentzian tratatuko dira, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 artikulua eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 9.2 artikulua araberak.	Obligación: Para garantizar la seguridad y el bienestar de todas las personas participantes, es obligatorio que los/las padres/madres o representantes legales informen al/la responsable del servicio de cualquier alergia, intolerancia o enfermedad importante de la persona participante. Responsable: Responsable del Área de Juventud del Ayuntamiento de Tolosa – Nerea Cereceda (tel. 943.654.466 ext.: 805 – e-mail: ncereceda@tolosa.eus). Confidencialidad: Dichos datos tendrán la consideración de categoría especial, y serán tratados de manera confidencial de acuerdo al artículo 6.1. del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y al artículo 9.2. de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Informazio gehiagorako / Para más información

Kultura, Festak eta Gazteria / Cultura, Fiestas y Juventud ☎ 943.654.466 (**Tolosatik** - desde Tolosa: 010) **Luzapenak** / Extensiones: 802 / 803 ✉ gazteria@tolosa.eus

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa	Información sobre protección de datos
Tratamenduaren arduraduna: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Datuak Babesteko ordezkaria: dbdelegatua@tolosa.eus Helburua: Haur eta nerabeen datu pertsonalak kudeatzea udalekuak garatu ahal izateko. Zilegitasuna: Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 8.1 eta 2. artikulua: legezko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik eginiko datuen tratamendua. Komunikazio-hartzaileak: Ez da datu komunikaziorik aurreikusten. Eskubideak: Datuetara sarbidea izateko, datuak zuzentzeko, ezabatzeak, aurka egiteko eta mugatzeko eskubidea duzu, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkeztekoa ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera. Informazio gehigarria: Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta daiteke Udalaren webguneko atal honetan: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa.	Responsable del tratamiento: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Delegado/a de protección de datos: dbdelegatua@tolosa.eus Finalidad: Gestionar la información personal necesaria para el desarrollo de las colonias. Legitimación: Artículos 8.1 y 8.2 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: tratamiento de datos por cumplimiento de obligaciones legalmente establecidas y por cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos. Destinatarios/as de comunicaciones: No se prevén comunicaciones de datos. Derechos: Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional. Información adicional: se puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el siguiente apartado de la página web del Ayuntamiento: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa.